

l e t t e r s

128

法国大学128丛书

会话分析

〔法〕韦罗尼克·特拉韦索 著

杨玉平 译

天津出版传媒集团

天津人民出版社

会话分析

(法) 韦罗尼克·特拉韦索 著

杨玉平 译

天津出版传媒集团

天津人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

会话分析 / (法) 韦罗尼克·特拉韦索著; 杨玉平译. -- 天津: 天津人民出版社, 2017.5
(法国大学 128 丛书)
ISBN 978-7-201-11649-5

I. ①会… II. ①韦… ②杨… III. ①语言分析
IV. ①H0

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2017)第 084166 号

著作权合同登记号 图字 02-2016-213

L'Analyse des conversations, by Véronique TRAVERSO

©ARMAND-COLIN, Paris, 2005

ARMAND-COLIN is a trademark of DUNOD Editeur

Simplified Chinese language translation rights arranged through Divas International, Paris 巴黎迪法国际版权代理 (www.divas-books.com)

会话分析

HUIHUAFENXI

(法) 韦罗尼克·特拉韦索 著; 杨玉平 译

出 版	天津人民出版社
出 版 人	黄 沛
地 址	天津市和平区西康路 35 号康岳大厦
邮政编码	300051
邮购电话	(022)23332469
网 址	http://www.tjrmcbs.com
电子信箱	tjrmcbs@126.com

策划编辑	臧 策
责任编辑	孙 瑛
封面设计	汤 磊
版式设计	丁桂发

印 刷	高教社(天津)印务有限公司
经 销	新华书店
开 本	787×1092 毫米 1/32
印 张	5.125
字 数	100 千字
版次印次	2017 年 5 月第 1 版 2017 年 5 月第 1 次印刷
定 价	25.60 元

版权所有 侵权必究

图书如出现印装质量问题,请致电联系调换(022-23332469)

引言

“会话”一词可以指两位友人安坐于咖啡馆里的漫谈，也可以如“会话分析”所指，包含各种形式的口头交流，而不拘泥其性质与形式。一般情况下，我们提到“电话会话”时，并不意味着我们的口气就满不在乎，或会话的主题随意而多样；“电话会话”不过是指“电话交流”。因此，“会话”一词可有广义与狭义之分。为避免误会，我们在涉及的领域内，通常使用狭义的会话（即某种既定的非正式交流形式）；如果涉及广义角度的会话，我们使用“互动”和由“互动”衍生出来的词汇如“互动者”（处于互动状态的个体）、“互动的”（属于互动范围内的）、“互动论”和“互动主义者”（特指这一领域的研究者）来进行表述。

当几个人聚在一起时，就会发生互动。互动论的代表人物、社会学家戈夫曼（见第一章，1.1）就把这种个体间的交流定义为互动。在互动状态下，不仅会发生“聚集在一起的个体的相互行为”（凯尔布拉·奥莱克奥尼，1990）^①，还有他们的“共同行为”（维翁，1992）。相互行为之所以存在，是因为个体

① 见本书参考文献。

彼此影响,如凯尔布拉·奥莱克奥尼所说,他们“在交流的过程中变化”;通过交流,个体共同作用于现实,就产生了共同行为。

互动概念的产生,让我们逐渐远离了香农和韦弗的交流理论模式。经过雅各布森^①的努力,这一模式曾声名大噪,并常常简化为以下形式:



在这个模式中,发送者编辑信息并把它发送给接收者,由接收者解读信息。此后,接收者又变成了发送者:如此反复进行编辑与发送、接收与解读的过程。在此过程中,双方的交流会受到噪音的影响。如果整个过程十分顺利,发送者的意图会毫无损失地抵达接收者。

互动论用另一种模式取代了这个模式。在新模式里,每个人都在不断地并且是同时扮演着各种信息的发送者和接收者的角色,都在有意或无意地发送和接收信息。这两种模式在好几个方面有所不同。

香农与韦弗的模式建立在电话交流的基础上,因此信息的性质已经提前明确了。在电话里,剩下的只有声音。而面对面的交流加入了视觉捕捉到的信息:因此这种交流是多渠道的。在这种交流模式下,一切并存的东西与有意或无意进行

① 香农(Shanon)和韦弗(Weaver)的原始模式见《交流数学概论》,1975年,巴黎 Retz-CEPL 出版社,雅各布森(Jakobson)的模式见《普通语言学评论》,1963年,巴黎子夜出版社。

的信息交流同时存在,因而改变了信息的概念。

在香农与韦弗的交流模式下,每个人都在交替扮演信息发送者和信息接收者的角色。互动论并不否定这种观点:很多情况下,在某一时刻,说话人把话语权交给一直在倾听的人。但根据双方中的一方在说话时发生的实际情况,互动论给出了更复杂的描述。接收者在倾听的过程中,扮演的远远不是被动的角色,他通过表现出来的各种倾听迹象,参与了信息的创造过程。这些迹象其实就是对科尼耶(1987)提出的“说话人的四个问题”的持续的答复。科尼耶的问题是:对方听到了吗?对方愿意听吗?对方听懂了吗?对方有什么想法?这些问题通常也通过各种非言语的迹象表达出来,使说话人随时确信一切进展顺利。这一现象非常重要,它使我们重新考虑发送者和接收者的概念:说话人在发送信息时,同时也是接收者。接收者在倾听的过程中,也是发送者。任何一个信息,至少在面对面交流的情况下,都是共同创造的。

不过,发送者和接收者并不总是单一构成的。从发送角度讲,同一内容可以由几个说话人共同表述,他们或彼此附和,或互相重复;另外,发送者也可以在自己的话语中表述几个人的声音(例如引用他人的话)。从接收角度讲,我们的信息接收者未必局限于我们的目标接收人:例如,我们买面包时,面包店里的其他顾客也能知道我们喜欢烤得老点儿的还是嫩点儿的的面包。互动论的工作必须考虑这种混合性特征。

互动论的概念并没有否定香农与韦弗的交流模式,而是拓宽了研究视角,并对什么是“成功的交流”作了重新定义。“成功的交流”并不意味着获得的结果与初衷完全对等,而是

在交流的过程中,通过交换信息,交流者不断地从多方面对彼此的行为和角色达成共识。当然,这并不是互动论的核心研究任务。

本书介绍的互动分析是一门多学科的研究领域,更倾向于语言学,而不是社会心理学。

第一章主要介绍本研究领域的学科渊源(1.),分析目标的基本特征(2.)和主要研究方法(3.)。接下来的两章介绍描写互动进展的现有的理论工具。其中第二章涉及交流的语言与结构层面:构建(1.)、结构(2.)、主题(3.)、话语标记(4.)。第三章涉及仪式(1.)与情感(2.)方面。第四章和第五章以语料分析为主。其中第四章揭示了互动对立的两个方面:首先是互动最常见的一个方面,即互动开始阶段的分析(1.),然后是交流进展过程中具有关键意义的协商现象。第五章探讨互动行为的多样性:通过对日常会话和商业互动的比较,研究不同互动类型的差异(1.);从跨文化的角度研究文化引起的差异(2.)。最后一章,即第六章,把小说对话当作一种可能的互动表现方式加以研究。

本书特别重视语料,也就是通过录音和笔录誊写下来的材料,我们的分析就建立在这些语料上面。这一做法表明,语料在本领域的研究方法中占据核心地位。阅读这些誊写下来的语音片断时,必须牢记,它们均来源于日常口语(第一章第三节介绍了笔录的方法)。这些语音片断多种多样,目的在于反映互动现象的丰富性,也许还能够改变人们有时对日常交流的消极描述。

目 录

第一章 互动研究 /1

1.学科领域 /1

1.1 属于心理学范畴的互动论思潮 /1

1.2 属于社会学和人类学范畴的互动论思潮 /2

1.3 属于语言学范畴的互动论思潮 /4

2.分析目标 /8

2.1 互动 /9

2.2 交际场景 /12

3.互动分析实践:语料与归纳法 /18

3.1 互动分析法的各个阶段 /18

3.2 誊写系统 /20

3.3 分析方法论 /23

第二章 互动组织的各个方面 /28

1.互动结构 /28

1.1 局部组织:话轮 /28

- 1.2 整体组织:开端 / 主体内容 / 结语 /31
- 2.互动中的行为构成 /32
 - 2.1 序列研究法与相邻语对 /32
 - 2.2 行列分析 /35
- 3.关于主题 /38
 - 3.1 从主题角度开展研究互动 /38
 - 3.2 主题的非连续性 /39
 - 3.3 主题的连续性 /41
- 4.关于话语标记 /47
 - 4.1 指示互动的整体结构 /47
 - 4.2 显示共建 /49
 - 4.3 生成话语的标记 /49
 - 4.4 内容的衔接 /51

第三章 象征与情感方面 /53

- 1.仪式与礼貌 /53
 - 1.1 言词礼貌 /54
 - 1.2 仪式与套话 /57
- 2.情感方面 /61
 - 2.1 从不同角度涉及情感 /61
 - 2.2 分析工具 /63

第四章 从理论到语料以及从语料返回理论 /70

- 1.从行动到序列:互动的开始 /70
 - 1.1 横向分析:相互致意 /70

1.2 纵向分析:开始序列	/75
2.协商	/80
2.1 会话协商的概念	/82
2.2 协商的简单情况	/86
2.3 较复杂的情况	/88
第五章 类型与变化	/93
1.两种互动:日常谈话和商业互动	/93
1.1 谈话	/94
1.2 商业互动	/98
2.跨文化研究	/105
2.1 跨文化差异的各种研究方法	/105
2.2 关于方法论	/108
2.3 个例研究:称谓	/109
第六章 真实互动与虚拟对话	/117
1.从模拟到分析	/118
1.1 口语	/118
1.2 从多渠道到单一渠道:交际的组成部分	/119
1.3 无法避免的差异	/122
1.4 会话的组织	/123
1.5 与会话有关的说明	/128
2.小说中的倾诉和会话中的倾诉	/129
2.1 会话倾诉的几个特点	/130

2.2 小说中的倾诉 /132

参考文献 /142

第一章 互动研究

1. 学科领域

互动论不仅是一个统一而明确的领域,还是一个活动的领域,在这个领域中,汇集了不同学科的方法和理论,并相互影响。这些学科包括社会学、人类学、心理学和语言学。在这里,我们只列举从心理学、社会人类学和语言学角度出发的最重要的互动论思潮代表,以此指导我们的阅读。

1.1 属于心理学范畴的互动论思潮

保罗·阿尔多学派是这一思潮的主要代表,聚集了一批研究人员,其独特的理论、认识和方法均受到贝特森著作的启发。这一学派的研究目的始终是治疗。他们认为,病态行为不应当仅仅归咎于个体机能障碍,而应当视为个体所处的系统(例如家庭)机能障碍的结果:也就是说,疯狂的交流产生疯狂的个体,从治疗的角度讲,应当治疗的是系统。

由此,他们创建了一套交流理论,该理论包含的各个方面都大大超越了心理学的范畴:

——多渠道交流的重要性;

——严格区分“内容”与“关系”，每一种交流都涉及一个内容，建立一种关系；

——“双重束缚”的概念最早提出时，是和“荒谬指令”的概念一起，共同用来描述精神分裂症患者与他们的家庭交流的进展情况的。但这个概念也可以用来了解一般交流的某些方面。

1.2 属于社会学和人类学范畴的互动论思潮

民族方法论与会话分析

民族方法论的创立者加芬克尔认为，社会学家的任务就是描述个体为实现社会行为采取的方法，因此也就是为个体介入的环境赋予意义。描述这些方法可以：

——发现被个体视为常识并作为其日常行为基础的东西。这一发现能够揭示那些构建日常生活的隐含的社会规则。

——揭示个体在社会生活中自己制定规则的方式：这些规则不是在互动之前就存在的，而是在个体交流的过程中由交流者创造的。

特别发展：会话分析

在萨克斯和谢格罗夫的影响下，民族方法论内部发展出“会话分析”学派，注重研究个体间的言语交流。其核心问题是序列化问题，即会话参与者相遇时为了完成言语行为共同构建的顺序。研究人员通过对录音和笔录下来的互动材料的细致分析，揭示了会话参与者在会话中反复使用的方法，包括如何开始、导入主题或结束（第二章，1.2）。从局部层面来讲，他们找出了会话参与者话语分配的规律（第二章，1.1）。

揭示出来的顺序是会话者自己在交流进程中有条理地创造出的顺序。

交际民族学与互动社会语言学

海姆斯创立的交际民族学保留了人类学和语言学的传统。和人类学一样,交际民族学不但继承了该学科某些传统研究目标如亲缘系统或神话,还承认研究交际行为的必要性。从语言学的角度出发,交际民族学主张在关注交际情况的同时,研究场景言语如何运行。海姆斯提出了一个场景描写的基本模式(即 SPEAKING 模式,包含八个元素),目前使用的描写场景材料的大多数模式都渊源于此。

贡佩尔兹的互动社会语言学

作为交际民族学的创始人之一,贡佩尔兹早期致力于研究语言之间的联系和语码转换现象^①。这些工作使他逐渐从互动和解释的角度去描写这些现象。贡佩尔兹遵循着交际民族学的原则,反对语言学的研究方法,因为语言学在发展的过程中,把言语视为一个完全孤立的成分,剥离了语境的因素,贡佩尔兹反其道而行之,他从使用言语的场景出发,分析会话者如何诠释交际活动,并且是在哪些符号基础上进行诠释的。

戈夫曼的微观社会学

由于戈夫曼著述颇丰,在这里我们只选取其中与互动实际分析有关的三个重要论点。

礼仪原则 戈夫曼发展了互动个体彼此关注礼仪这一观

① 语码转换是指在交流中或在陈述中从一种语言转换到另一种语言。

点,认为这样做的目的是让谁都不丢面子(第三章,3.1)。

参与范围 戈夫曼认为,社会交际应当放在交际活动发生的整体场景内考虑,因此,戈夫曼引入了参与范围的概念,即所有参与既定话语活动的个体,研究参与范围对理解交际如何展开具有十分重要的意义。

戏剧化表演 戈夫曼把社会交际比作戏剧舞台,每个人都根据为自己在场景中设计好的形象表演,并力图取得良好效果。

可以看出,以上学派各具特色,无法形成一个统一的模式,但它们拥有相同的研究对象,而且在研究方法上已取得初步进展:由于特别重视语料,它们都采用了(从材料出发的)归纳法;对个体与交际活动的重视也使它们不再关注对活动本身的描写,而是关注对关系到社会秩序的活动内部组织的描写。所有这些学派思考的核心都是场景概念,并提出了互动秩序与社会秩序的衔接问题。这个问题也通过其他概念表述出来:“构建场景”与“既定场景”如何衔接,“建构主义的观点”与“决定论的观点”如何取舍。

1.3 属于语言学范畴的互动论思潮

互动研究工作在语言学领域的影响可以用两种方式来说。我们在此可以发现导致某些语言学家转向外部研究的原因。他们的研究逐渐偏离了语言学,进入社会心理学领域。我们也可以反向出发,发现在互动研究领域,存在某些完全属于一个开放的语言学范畴的事物,因为它们与言语的使用有关。本书采用的就是这样的观点。随着互动分析的发展,其研究领域也变得越来越广阔。从这种角度出发,我们可以发

现,各种相关的研究方法之间存在着完整的连续性。它们的研究都集中在句子之上的单位(文本语法、语篇分析)。它们还采用了许多相同的理论工具,主张发展语言学范畴内以事实为基础的研究:表述、言语行为、格莱斯合作原则。

表述

这一领域的研究目标是生产行为,生产行为的结果是话语,即表述。尽管研究的具体目标是话语,但研究话语的目的已不仅仅在于发现能够阐明产生话语的语言结构的因素,而在于发现表述的痕迹。请看下面的话语:

明天你要去维勒巴纳吃饭?

各种因素直接指明了产生话语的场景:代词“你”说明了话语指向的对象,动词“要去”说明说话人不在维勒巴纳,副词“明天”必须要参照话语产生的时刻才能作出准确理解。要想解释话语,必须研究表述的场景:说话地点(这儿)、说话时间(现在)、说话人(我),以及与之相关的其他各种表述现象。话语和话语的来源(即说话人)之间的关系,在关于对话和多重对话的理论中得到了发展。这些理论最早由巴赫金提出,他对说话人的唯一性表示质疑:话语不是单与产生话语的个体有关,它是发出不同声音的场所。这些声音或多或少与语篇的实际制造者有关。请看下面的话语:

这可能不大漂亮,但这管用。

在第一个分句中,说话人表达了一个潜在的批评的声音。接着,在第二个分句中,我们听到了一个倾向于赞成的声音(见迪克罗对“但是”一词的分析,1980)。在某些情况下,例如在报刊语篇中,我们很难辨别谁是语篇的负责人。这些思考

导致了针对语篇异质性的研究。奥捷就做了这方面的工作。

格莱斯的合作原则

合作原则是格莱斯提出的,目的是解释如下情况中的会话含义。一位教授推荐自己的学生申请一个生物实验室研究员的岗位时,称赞这位学生守时,并写得一手好字。那么我们那位潜在的雇主是怎样推断出教授的本意是建议他不要接受这位申请人呢?格莱斯认为,这要归功于合作原则(和构成合作原则的准则)的作用。前提是每个具备理性的个体都知道这个原则。根据这个原则,每个人的言语参与都必须符合交际的发展和导向要求:会话必须与交际活动某个会话阶段的要求相符,与参与的会话交际的目标或方向要求相符(1979年,第61页)。合作原则包括数量(别说不多也别说不多)、质量(别说假话)、关系(说话要切题)、方式(表达要清楚)。在上述那封推荐信的例子中,雇主正是参考了数量因素而拒绝了申请人,因为雇主明白,如果申请人具备其他优点,教授就会在信中一一列举。格莱斯的合作原则可以解释交际中隐含的会话信息。例如,“皮埃尔戒烟了”这句话中就隐含了“皮埃尔过去抽烟”这个信息。

言语行为

对言语行为的思考源于言语哲学,也代表了语言学思考方向的调整。即认为言语的第一功能不是描写世界,而是行动:说,就是做。说话人向对方的表述首先实现了某些行为,对对方产生了作用,或多或少地改变了情况。举个简单的例子,正在交谈的双方,在一番爱情表白之后,关系就发生了变化。或日常生活中一句普通的命令“把你的房间收拾一下”,